

# GAZZETTA UFFICIALE

DELLE

# COMUNITÀ EUROPEE

3 SETTEMBRE 1965

EDIZIONE IN LINGUA ITALIANA

8° ANNO N. 150

## SOMMARIO

### COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA

#### INFORMAZIONI

#### LA COMMISSIONE

##### FONDO EUROPEO DI SVILUPPO

65/415/CEE :

*Bando di gara n. 441 : Gara indetta dalla Repubblica centroafricana per un progetto finanziato dalla C.E.E. — Fondo europeo di sviluppo* ..... 2493/65

65/416/CEE :

*Consultazione pubblica n. 442 della Repubblica centroafricana per un programma finanziato parzialmente dalla C.E.E. — Fondo europeo di sviluppo* ..... 2495/65

65/417/CEE :

*Consultazione pubblica n. 443 della Repubblica centroafricana per un programma finanziato parzialmente dalla C.E.E. — Fondo europeo di sviluppo* ..... 2500/65

#### IL COMITATO ECONOMICO E SOCIALE

65/418/CEE :

*Modifiche intervenute nella composizione degli organi del Comitato economico e sociale (sezioni specializzate)* ..... 2504/65

### COMUNITÀ EUROPEA DELL'ENERGIA ATOMICA

#### INFORMAZIONI

#### IL COMITATO ECONOMICO E SOCIALE

65/33/Euratom :

*Modifiche intervenute nella composizione degli organi del Comitato economico e sociale (sezioni specializzate)* ..... 2505/65

Il Servizio delle pubblicazioni delle Comunità europee ha recentemente edito una raccolta delle disposizioni comunitarie, applicabili alla data del 1° gennaio 1965, in materia di :

#### **SICUREZZA SOCIALE DEI LAVORATORI MIGRANTI**

Oltre ai regolamenti adottati dal Consiglio e dalla Commissione della C.E.E., la pubblicazione contiene l'elenco delle decisioni prese dalla Commissione amministrativa della C.E.E. per la sicurezza sociale dei lavoratori migranti, nonché l'elenco dei modelli di formulari adottato da detta Commissione. Essa è realizzata sulla scorta dei vari testi pubblicati in materia nella *Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee*, e in modo da permettere a quanti la consultano di ritrovare con facilità i testi in oggetto.

Prezzo di vendita : Lit. 1000 (FB 80,-).

Può essere acquistata presso gli uffici di vendita e di abbonamento indicati nella quarta pagina di copertina della presente Gazzetta.

# COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA

## INFORMAZIONI

### LA COMMISSIONE

#### FONDO EUROPEO DI SVILUPPO

**Bando di gara n. 441 : Gara indetta dalla Repubblica centroafricana per un progetto finanziato dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo**

(65/415/CEE)

**Convenzione :** 130/F/OC/E

**Progetto :** 12.23.309

**Oggetto :**

Costruzione in unico lotto dell'Istituto di studi d'agronomia di Wakombo, nella Repubblica centroafricana.

Il programma prevede la realizzazione dei fabbricati, degli impianti elettrico, idrico e di scarico, nonché la sistemazione della rete stradale per il funzionamento dell'Istituto.

La fornitura del mobilio sarà oggetto di una gara ulteriore.

**Luogo di esecuzione :**

a 6 km circa da M'Baiki ed approssimativamente a 120 km a sud-ovest di Bangui, capitale della Repubblica centroafricana.

**Valutazione :**

255.000.000 di franchi C.F.A. (pari a circa 1.033.000 US dollari).

Si porta a conoscenza degli eventuali concorrenti che essi hanno la facoltà di indicare nella loro offerta la percentuale del pagamento che essi desiderano venga effettuato nella valuta del paese della loro sede sociale.

**Termine d'esecuzione :**

24 mesi.

**Dichiarazione d'intenzione a partecipare :**

Le imprese che intendono partecipare alla presente gara debbono far pervenire a « Monsieur le directeur des travaux publics, B.P. 978 — Bangui (Repubblica centro-

africana) », al più tardi un mese prima del termine fissato per la consegna delle offerte, una dichiarazione d'intenzione a partecipare redatta in carta libera e corredata :

— dalla prova che l'impresa appartiene a uno degli Stati membri o degli Stati o paesi d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea (secondo le loro leggi nazionali) ;

in caso d'associazione d'impresе, detta prova dovrà essere prodotta da ciascuna delle imprese associate ;

— dalle principali referenze di carattere tecnico e finanziario dell'impresa o, in caso d'associazione, delle imprese costituenti l'associazione.

La dichiarazione d'intenzione a partecipare, in lingua francese, deve essere inviata a mezzo raccomandata. La ricevuta dell'invio della dichiarazione d'intenzione a partecipare alla gara dovrà essere allegata all'offerta. Detta dichiarazione non impegna il concorrente.

### **Le offerte,**

in lingua francese, debbono pervenire a mezzo raccomandata a « Monsieur le directeur des travaux publics, B.P. 978 — Bangui (Repubblica centroafricana) », al più tardi il 3 dicembre 1965 entro le ore 17 locali. L'apertura delle offerte avrà luogo il 4 dicembre 1965 alle ore 9 locali, nella « Salle des commissions du ministère des finances » a Bangui.

### **Il capitolato d'appalto,**

in lingua francese, può essere richiesto a :

a) « M. le directeur des travaux publics, B.P. 978, Bangui (Repubblica centroafricana) ». La richiesta dovrà essere corredata da cartolina vaglia o assegno circolare intestato al nome di : « M. le trésorier-payeur de la République centrafricaine », Bangui, per l'importo di 35.000 franchi C.F.A.,

ovvero a :

b) Sig. direttore della Sauti, Via Nizza, 56, Roma (Italia). In quest'ultimo caso, una copia della richiesta, corredata da cartolina vaglia o assegno bancario di pari importo ed intestato allo stesso nominativo sopraindicato, sarà indirizzata al « Directeur des travaux publics de la République centrafricaine ».

L'invio del capitolato sarà effettuato per via aerea, franco di porto, a ricezione dell'importo sopraindicato.

Per l'acquisto del capitolato sul posto, a Bangui, il prezzo è di 30.000 franchi C.F.A.

### **Consultazione del capitolato d'appalto :**

1. Bureau d'études du ministère des travaux publics — Bangui.
2. Direction des travaux publics de la République du Tchad — Fort-Lamy.  
Direction des travaux publics de la République du Gabon — Libreville.  
Direction des travaux publics de la République du Cameroun — Yaoundé.  
Direction des travaux publics de la République du Congo — Brazzaville.
3. Commissione della Comunità Economica Europea, Direzione del Fondo europeo di sviluppo, 56, rue du Marais — Bruxelles.

## 4. Servizi d'informazione delle Comunità europee :

Bonn, Zitelmannstraße 11  
 L'Aia, Alexander Gogelweg 22  
 Lussemburgo, 18, rue Aldringer  
 Parigi 16, 61, rue des Belles-Feuilles  
 Roma, Via Poli 29.

**Informazioni supplementari :**

M. le directeur des travaux publics — B.P. 978, Bangui (Repubblica centroafricana).

La partecipazione alla gara è aperta, a parità di condizioni, a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

**Consultazione pubblica n. 442 della Repubblica centroafricana per un  
 programma finanziato parzialmente dalla Comunità Economica Europea —  
 Fondo europeo di sviluppo**

(65/416/CEE)

**Gara :** 2/65/RCA/CSPC      **Programma :** 214.003.06      **Convenzione :** 336/CF

Gara, mediante consultazione pubblica, per fornitura di concimi, insetticidi e polverizzatori destinati alle piantagioni di caffè della Repubblica centroafricana, nell'ambito del programma di aiuto alla produzione (2<sup>a</sup> fase annua).

**Oggetto :**

Richiesta di offerte per la fornitura, in otto lotti, dei prodotti e materiali sotto elencati :

<i>Lotto n. 1 :</i>	urea contenente 46 % d'azoto (N)	1.400 tonn.
<i>Lotto n. 2 :</i>	solfo di ammoniaca contenente un minimo di 20 % d'azoto (N)	400 tonn.
<i>Lotto n. 3 :</i>	cloruro di potassio contenente un minimo di 60 % di potassa (K <sub>2</sub> O)	800 tonn.
<i>Lotto n. 4 :</i>	concentrato emulsionabile contenente un minimo di 35 % di « Thiodan »	15.000 litri
<i>Lotto n. 5 :</i>	concentrato emulsionabile contenente un minimo di 20 % di endrina	9.000 litri
<i>Lotto n. 6 :</i>	concentrato emulsionabile contenente un minimo di 25 % (250 gr/litro) di D.D.T.	8.000 litri
<i>Lotto n. 7 :</i>	polvere anticrittogamica bagnabile, micronizzata, contenente circa 20 % di arsenico e 50 % di piombo	1.500 kg
<i>Lotto n. 8 :</i>	a) <i>Polverizzatori a spalla :</i> serbatoio in rame rosso di capacità da 12 a 15 litri circa con giunti resistenti ai solventi degli insetticidi, clori, organofosfori od arsenicali	84 unità

I polverizzatori dovranno comprendere :

— una pompa a pistone (all'interno dell'apparecchio) che permetta d'ottenere delle pressioni massime di 12 kg/cm<sup>2</sup> per pressione di lavoro da 6 a 7 kg/cm<sup>2</sup>

- un setaccio di riempimento a maglia fine di 0,4 mm
- un agitatore
- una leva di pompaggio
- bretelle robuste e regolabili
- una lancia e tubatura resistenti ai solventi ed alle pressioni di lavoro
- un rubinetto a cono e filtro da 0,4 mm

Ogni apparecchio dovrà essere consegnato con :

- uno spruzzatore per emulsione concentrata e
- uno spruzzatore comune per polvere bagnabile.

Gli apparecchi non dovranno superare le dimensioni massime seguenti :  $60 \times 45 \times 25$  cm.

- b) *Bidoni* : da 20 litri per rifornimento, in acqua, dei polverizzatori 72 unità

Le quantità sopraindicate sono delle quantità approssimate. Gli ordini potranno essere diminuiti od aumentati del 25 %, rimanendo inteso che i prezzi indicati nell'offerta, per ciascun lotto, sono applicabili alle quantità effettivamente consegnate.

I concorrenti possono presentare offerta per ogni singolo lotto, per più lotti o per l'insieme dei lotti. Non saranno accettate per un lotto offerte parziali.

#### **Imballaggio :**

I concimi oggetto dei *lotti nn. 1 a 3* dovranno essere contenuti in sacchi di iuta da kg 50 netti, di ottima qualità, rivestiti internamente con sacco di polietilene.

Gli insetticidi oggetto dei *lotti nn. 4 a 6* saranno contenuti in fusti metallici da litri 200 e litri 50, rispettivamente. I fusti dovranno essere rivestiti internamente con pittura protettrice inattaccabile.

Gli insetticidi in polvere (*lotto n. 7*) saranno messi in sacchi di plastica isolanti e resistenti da 5 kg, raggruppati per 6 o 10 sacchi e messi in sacchi di iuta foderati pure in plastica, resistenti ed isolanti.

Gli imballaggi per i concimi ed insetticidi dovranno recare esternamente ed apparentemente un contrassegno colorato indicante la natura e la dose del prodotto e, eventualmente, il marchio del fabbricante.

Le condizioni d'imballaggio sono vincolanti.

I polverizzatori sono da consegnarsi con imballaggio « tipo commerciale ».

#### **Origine :**

Le forniture offerte debbono obbligatoriamente essere originarie di uno Stato membro o di un paese dell'oltremare associato alla Comunità Economica Europea.

#### **Valuta :**

I pagamenti della presente fornitura potranno essere effettuati direttamente nella valuta del paese in cui ha sede l'appaltatore o del paese dove ha sede il produttore delle forniture.

**Partecipazione :**

La partecipazione alla gara è aperta, a parità di condizioni, a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

**Presentazione delle offerte :**

Le offerte, in lingua francese, dovranno essere spedite a mezzo raccomandata indirizzata a :

« Monsieur l'ambassadeur, représentant de la République centrafricaine auprès de la Communauté économique européenne, 304, avenue Louise, Bruxelles 5 ».

Tale busta recherà, in rosso, l'indicazione seguente :

« A n'ouvrir qu'en séance — Réponse à l'appel d'offres n° 2/65/RCA/CSPC pour l'amélioration structurelle des plantations de café de la République centrafricaine ».

**Data limite per la consegna delle offerte :**

Tale *busta esterna* dovrà pervenire entro il 3 ottobre 1965 alle ore 15, al recapito sopraccennato.

La busta esterna conterrà :

— un certificato comprovante che le forniture offerte sono d'origine e provenienza di produttori appartenenti agli Stati membri o ai paesi o territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea. Per gli insetticidi l'origine della materia attiva dovrà essere garantita.

— un certificato, in merito alle leggi nazionali in materia, comprovante che l'offerente è appartenente ad uno degli Stati membri o dei paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Europea.

— due buste sigillate :

a) la prima busta recherà l'indicazione « Appel d'offres n° 2/65/RCA/CSPC : Spécifications techniques » e conterrà rispettivamente :

a1) — un certificato d'analisi di ogni prodotto, compilato e firmato dal partecipante (per i concimi ed insetticidi) o

— una descrizione particolareggiata dei polverizzatori offerti ;

a2) — una descrizione particolareggiata degli imballaggi (concimi ed insetticidi) o l'elenco dei pezzi di ricambio correnti.

b) la seconda busta recherà l'indicazione « Appel d'offres n° 2/65/RCA/CSPC — Offres de prix ».

I prezzi offerti (prezzi unitari e globali) verteranno sui prodotti corrispondenti alle specificazioni di cui sopra e saranno imperativamente conformi alle condizioni elencate nella presente gara.

L'offerente deve indicare nell'offerta se dispone o no di un servizio di distribuzione (deposito, principalmente) sul posto. Se egli dispone di tale servizio, le spese di deposito e di distribuzione dovranno essere indicate.

Le modalità relative all'imballaggio, alla consegna ed ai pagamenti contemplate nella presente gara dovranno essere espressamente accettate.

I prezzi dell'offerta saranno calcolati per forniture rese franco luoghi di consegna a Bangui, capitale della Repubblica centroafricana, con esclusione di ogni diritto doganale e fiscale. Detti prezzi sono *fissi e non soggetti a revisione*.

L'offerente resta impegnato, con la sua offerta, per un periodo di 40 giorni a decorrere dalla data limite stabilita per la consegna delle offerte. L'offerente deve confermare tale impegno nell'offerta stessa.

**Luogo di consegna :**

Bangui, capitale della Repubblica centroafricana.

**Termini di consegna :**

- Gli 84 polverizzatori ed i 72 bidoni da litri 20 dovranno essere consegnati a Bangui tre mesi dopo aver ricevuto l'ordine.
- Per i concimi ed insetticidi, la metà circa delle quantità sarà ordinata a seguito della presente gara e dovrà essere consegnata a Bangui, al più tardi quattro mesi dopo l'ordine. La rimanenza sarà ordinata nello stesso termine di consegna di quattro mesi in modo che venga consegnata, al più tardi, dodici mesi dopo la data limite fissata per la consegna delle offerte.

**Penalità :**

Una penalità pari a due millesimi dell'importo fatturato sarà inflitta per ogni giorno di ritardo. Tale penalità decorrerà dalla settimana seguente la data prevista per la consegna.

**Cauzione definitiva :**

Il fornitore dovrà costituire entro 30 giorni decorrenti dalla data di ordinazione la cauzione definitiva fissata a 5 % dell'importo della predetta ordinazione.

Il fornitore potrà sostituire, nello stesso termine sopraccennato, la cauzione effettiva con una cauzione bancaria, personale e solidale, per lo stesso importo ed oggetto.

**Consegna :**

Le consegne dei prodotti e materiali saranno effettuate dai fornitori, franco Bangui, nei termini indicati nell'ordinazione.

Se il fornitore non disponesse di un servizio di distribuzione, il governo della Repubblica centroafricana nominerà, all'atto dell'ordinazione, l'organismo o gli organismi che dovranno prendere in carico le quantità consegnate all'arrivo.

**Collaudo :**

Le operazioni di collaudo (a Bangui) saranno controllate da un'apposita commissione costituita da :

- direttore della « Caisse de stabilisation des prix du café » o dal suo rappresentante ;
- direttore del piano (Plan) o dal suo rappresentante ;
- rappresentante della direzione dell'agricoltura ;
- fornitore o dal suo rappresentante ;
- controllore delegato dal F.E.S.

Il fornitore esibirà al collaudo di ogni ordinazione un certificato d'analisi.

Si procederà inoltre al prelevamento di un campione da una delle consegne, scelta a caso, nel corso del collaudo tecnico a cura del direttore della « Caisse de stabilisation

des prix du café ». Tale campione sarà, a spese del fornitore, sottoposto ad analisi in un laboratorio ufficiale indicato dalla « Caisse de stabilisation des prix du café ».

In caso di contestazione, si ricorrerà ad un laboratorio arbitrale scelto, di comune accordo, tra la Repubblica centroafricana ed il fornitore.

**Pagamenti :**

I pagamenti saranno effettuati, in parte dal F.E.S., fino alla concorrenza dell'importo della sovvenzione prevista per gli acquisti :

- di concimi per 65.600.000 franchi C.F.A. (lotti nn. 1 a 3)
- d'insetticidi per 20.100.000 franchi C.F.A. (lotti nn. 4 a 7)
- dei polverizzatori e bidoni 2.200.000 franchi C.F.A. (lotti nn. 8a e 8b)

Totale : 87.900.000 franchi C.F.A.

nell'ambito della prima fase del programma quinquennale di aiuto alla produzione, ed il rimanente sia dallo o dagli organismi di distribuzione, sia dalla « Caisse de stabilisation des prix du café ».

Il F.E.S. pagherà, a vista, su mandato di pagamento emesso dall'ordinatore locale e compilato sulla base della polizza di carico della merce e della fattura relativa.

Tale pagamento parziale di 87.900.000 franchi C.F.A. sarà ripartito al momento dell'ordine di fornitura proporzionalmente all'importo di ciascun lotto e di ciascuna consegna.

L'organismo incaricato della distribuzione o la « Caisse de stabilisation des prix du café » assicurerà il pagamento del residuo mediante accettazione di tratta a 90 giorni data imbarco forniture.

**Concessione valute :**

All'organismo che prenderà in consegna le forniture verranno concesse, nella misura delle sue necessità, le valute necessarie all'importazione dei prodotti ordinati nell'ambito della presente gara.

**Condizioni particolari per la stesura dell'offerta :**

1. L'offerta può essere stilata, a scelta dell'offerente, sia nella valuta del paese sede del fornitore o del produttore, sia in moneta locale. Per poter confrontare le offerte tra di loro, la conversione della valuta in essa indicata nella moneta locale sarà eseguita dalla commissione incaricata per l'apertura delle offerte applicando i tassi di parità ufficiali.
2. Gli ordini saranno stilati nella stessa valuta indicata nell'offerta.
3. A richiesta del fornitore, i pagamenti saranno effettuati direttamente nel paese dell'appaltatore o in quello del produttore e nella valuta avente corso legale in detto paese, mediante versamento in conto bancario o postale da indicarsi dall'offerente nell'offerta stessa.

**Apertura delle offerte :**

Le domande alla presente gara dovranno pervenire al più tardi il 3 ottobre 1965 alle ore 15 a : « Ambassade de la République centrafricaine, 304, avenue Louise, Bruxelles 5 ».

I partecipanti dovranno prendere ogni disposizione al fine di evitare qualsiasi ritardo imputabile ai servizi postali o di distribuzione. Non saranno accettati reclami in merito.

Le offerte saranno aperte in commissione.

I certificati d'analisi e le descrizioni degli imballaggi permetteranno di eliminare le offerte giudicate tecnicamente non soddisfacenti.

Le offerte non conformi sotto tutti i punti di vista alle condizioni contenute nel presente documento non saranno prese in considerazione.

Nessuna informazione sarà data ai concorrenti sul contenuto delle proposte ricevute.

**Norme :**

Per tutto ciò che non si riveli contrario alle presenti disposizioni, l'esecuzione del contratto è sottomessa a :

- « décret n° 49/500 du 11 avril 1949 » ;
- « décret n° 58/15 du 8 janvier 1958 » ;
- « arrêté du 8 avril 1953 ».

**Capitolato d'appalto :**

Nessun altro documento è stato preparato in più delle informazioni di cui sopra. Tuttavia, il presente documento, redatto nelle quattro lingue ufficiali della Comunità Economica Europea, può essere ottenuto su richiesta indirizzata a : « Ambassade de la République centrafricaine, 304, avenue Louise, Bruxelles 5 ».

**Ulteriori informazioni potranno ottenersi a :**

Ambassade de la République centrafricaine, rappresentata presso la C.E.E., 304, avenue Louise, Bruxelles 5.

---

**Consultazione pubblica n. 443 della Repubblica centroafricana per un programma finanziato parzialmente dalla Comunità Economica Europea — Fondo europeo di sviluppo**

(65/417/CEE)

**Gara :** 3/65/RCA/CSPC      **Programma :** 214.003.06      **Convenzione :** 336/CF

Gara, mediante consultazione pubblica, per fornitura di materiali destinati alle piantagioni di caffè della Repubblica centroafricana, nell'ambito del programma d'aiuto alla produzione (2<sup>a</sup> fase annua).

**Oggetto :**

Richiesta di prezzi per fornitura di 3 veicoli per trattamento, a base d'insetticidi, di piantagioni di caffè.

**Caratteristiche :**

**Lotto n. 1 :**

1. Un automezzo « dovunque » che possibilmente garantisca il trasporto su strada, d'una piantagione all'altra, ed il trattamento vero e proprio a velocità ridotta di 2,5 km/ora.

Caratteristiche dell'automezzo :

- motore diesel da 100 HP circa, raffreddamento del motore per climi tropicali,
- due ponti,
- passo minimo di 4,20 m,

- dimensione del cassone : 4,5 m × 2,5 m,
- carico utile : 5 tonn.

L'automezzo dovrà essere attrezzato in modo da applicargli direttamente l'apparecchio di trattamento.

2. Un atomizzatore potentissimo comprendente :

- un ventilatore della portata d'aria di 400 m<sup>3</sup> al minuto ad una velocità di 450 km/ora munito di un motore ausiliare, possibilmente a benzina, di una potenza di circa 100 HP, con pompa di alimentazione elettrica meccanica ;
- una pompa con esuberanza di almeno 30 litri al minuto ad una pressione di 40 atmosfere ;
- un serbatoio in acciaio galvanizzato di una capacità di 2.000 litri munito di un agitatore funzionante mercè un piccolo motore indipendente.

Questo apparecchio dovrà comprendere un sistema d'illuminazione che permetta il suo uso di notte.

L'atomizzatore sarà montato sull'automezzo in modo tale che il livello di evacuazione del prodotto, in posizione orizzontale, avvenga ad un'altezza di 3,25 m al di sopra del livello del suolo, essendo l'insieme montato su rulli e avendo la possibilità di effettuare una rotazione di 360° intorno al suo asse, l'angolo di polverizzazione potendo variare di 95° sul piano verticale.

**Lotto n. 2 :**

Due automezzi leggeri, con cassone

- motore a benzina o nafta,
- carico utile da 2,5 tonn. a 3 tonn. (3,20 m × 2 m),
- sistemazione interna : separazione in caselle di 60 × 45 × 20 cm, da ogni parte del piano, per mettervi 42 polverizzatori e 36 bidoni.

Le caratteristiche di cui sopra sono fornite a titolo indicativo. Potrà essere offerto qualsiasi altro materiale avente caratteristiche identiche o superiori e adatto alle condizioni tropicali e lavorative.

**Partecipazione :**

La partecipazione alla gara è aperta, a parità di condizioni, a tutte le persone fisiche e giuridiche appartenenti agli Stati membri ed ai paesi e territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

**Origine :**

Gli automezzi devono essere originari di uno Stato membro oppure di un paese o territorio d'oltremare associato alla Comunità Economica Europea.

**Pagamenti :**

I pagamenti relativi alla presente fornitura potranno essere eseguiti nella valuta del paese in cui ha sede l'appaltatore o il costruttore.

**Assistenza tecnica e manutenzione :**

Il partecipante dovrà disporre a Bangui od in un'altra località della Repubblica centroafricana di un servizio di assistenza tecnica per la manutenzione del materiale e per il sollecito rifornimento di pezzi di ricambio (deposito di pezzi di ricambio), od impegnarsi ad istituirlo.

**Luogo di consegna :**

Franco loco Bangui, capitale della Repubblica centroafricana.

**Termine di consegna :**

- 4 mesi per il lotto n. 1,
- 3 mesi per il lotto n. 2.

**L'offerta vera e propria**

dovrà essere fatta sulla base seguente :

**Calcolo dei prezzi :**

Offerta a prezzo fermo e non modificabile per fornitura globale franco loco Bangui (Centroafrica), senza includere i diritti, tasse e imposte da percepirsi all'importazione dei veicoli.

**Modalità di pagamento :**

- 50% dell'importo complessivo dell'ordinazione, dietro rimessa delle polizze di carico delle forniture ;
- 40% dopo l'avvenuto collaudo tecnico delle forniture a Bangui ;
- 10% a saldo, alla scadenza del periodo di garanzia ed al più tardi 3 mesi dopo il collaudo tecnico della fornitura a Bangui.

**Condizioni particolari di pagamento :**

1. L'offerta può essere stilata, a scelta dell'offerente, sia nella valuta del paese sede del fornitore o del produttore, sia in moneta locale (franchi C.F.A.). Per poter confrontare le offerte tra di loro, la conversione della valuta in essa indicata nella moneta locale sarà eseguita dall'ordinatore locale applicando i tassi di parità ufficiali in vigore il giorno dell'apertura delle offerte.
2. Il contratto sarà stilato nella stessa valuta indicata nell'offerta.
3. A richiesta del fornitore, i pagamenti saranno effettuati nel paese dell'appaltatore o in quello del produttore e nella valuta avente corso legale in detto paese, mediante versamento in conto bancario o postale da indicarsi dall'offerente nell'offerta stessa.

**Presentazione delle offerte :**

Le offerte, in lingua francese, dovranno pervenire a mezzo raccomandata a

« Monsieur l'ambassadeur, représentant de la République centrafricaine auprès de la Communauté économique européenne, 304, avenue Louise, Bruxelles 5 ».

Tale busta recherà, in rosso, l'indicazione seguente :

« A n'ouvrir qu'en séance — Réponse à l'appel d'offres n° 3/65/RCA/CSPC pour l'amélioration structurelle des plantations de café de la République centrafricaine. Fourniture de véhicules pour le traitement du café ».

**Data limite per la consegna delle offerte :**

La busta esterna deve pervenire all'indirizzo di cui sopra entro e non oltre il 3 ottobre 1965 alle ore 15.

La busta esterna dovrà contenere :

1. un certificato d'origine dei veicoli ed un certificato di cittadinanza del concorrente (secondo le leggi nazionali) ;

2. due buste sigillate :

- a) la prima busta recherà l'indicazione «Références» e conterrà : le referenze tecniche che permettano di meglio giudicare il materiale proposto (resistenza del materiale alle condizioni climatiche e stradali, costo della manutenzione, ecc.) ; durata e limiti di garanzia del materiale ; indicazioni relative al servizio di assistenza tecnica, ecc. (referenze ed informazioni, in lingua francese).
- b) la seconda busta recherà l'indicazione «Offres de prix» e conterrà le offerte vere e proprie.

I prezzi dell'offerta saranno calcolati per automezzi consegnati franco luogo di consegna a Bangui (capitale della Repubblica centroafricana), senza includere i diritti doganali e fiscali. I prezzi sono *fissi e non soggetti a revisione*.

L'offerente resta impegnato, con la sua offerta, per un periodo di 40 giorni a decorrere dalla data limite stabilita per la consegna delle offerte. L'offerente deve confermare tale impegno nell'offerta stessa.

#### **Apertura delle offerte :**

Le domande alla presente gara dovranno pervenire al più tardi il 3 ottobre 1965 alle ore 15, a : «Ambassade de la République centrafricaine, 304, avenue Louise, Bruxelles 5 ».

Ciascun partecipante dovrà prendere ogni disposizione al fine di evitare qualsiasi ritardo imputabile ai servizi postali o di distribuzione. Non saranno accettati reclami in merito.

Le offerte saranno aperte in commissione.

Le descrizioni dei veicoli permetteranno di eliminare le offerte giudicate tecnicamente non soddisfacenti.

Le offerte non conformi sotto tutti i punti di vista alle condizioni contenute nel presente documento non saranno prese in considerazione.

Nessuna informazione sarà data ai concorrenti sul contenuto delle proposte ricevute.

#### **Norme :**

Per tutto ciò che non si riveli contrario alle presenti disposizioni, l'esecuzione del contratto è sottomessa a :

- «décret 49/500 du 11 avril 1949» ;
- «décret 58/15 du 8 janvier 1958» ;
- «arrêté du 8 avril 1953».

#### **Capitolato d'appalto :**

Nessun altro documento è stato preparato all'infuori delle indicazioni di cui sopra. Tuttavia, il presente documento può essere ottenuto nelle quattro lingue ufficiali delle Comunità europee su richiesta indirizzata a :

Ambassade de la République centrafricaine, 304, avenue Louise, Bruxelles 5.

#### **Ulteriori informazioni potranno ottenersi a :**

Ambassade de la République centrafricaine, rappresentata presso la C.C.E., 304, avenue Louise, Bruxelles 5.

Il governo della Repubblica centroafricana garantisce la parità di condizioni a tutti i partecipanti originari degli Stati membri e dei paesi o territori d'oltremare associati alla Comunità Economica Europea.

## IL COMITATO ECONOMICO E SOCIALE

### **Modifiche intervenute nella composizione degli organi del Comitato economico e sociale**

#### *Sezioni specializzate*

(65/418/CEE)

Nel corso della 47<sup>a</sup> sessione plenaria del 30 giugno e 1° luglio 1965, il Comitato economico e sociale ha designato il sig. Michel Debatisse <sup>(1)</sup> membro della sezione specializzata per l'agricoltura, della sezione specializzata per le questioni economiche e della sezione specializzata per le attività non salariate e i servizi.

---

<sup>(1)</sup> La nomina da parte dei Consigli della C.E.E. e della C.E.E.A. del sig. Debatisse in qualità di membro del Comitato economico e sociale è stata pubblicata nella *Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee* n. 118 del 2 luglio 1965.

# COMUNITA' EUROPEA DELL' ENERGIA ATOMICA

## INFORMAZIONI

---

### IL COMITATO ECONOMICO E SOCIALE

**Modifiche intervenute nella composizione degli organi del Comitato economico e sociale**

*Sezioni specializzate*

(65/33/Euratom)

(Vedi pag. 2504/65 della presente Gazzetta Ufficiale)

---

## **GLI INVESTIMENTI NELLE INDUSTRIE DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO DELLA COMUNITÀ**

### **Relazione sull'inchiesta 1965**

L'Alta Autorità della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio ha proceduto all'inizio di ogni anno, dal 1953, a un'inchiesta sulle spese di investimento effettuate o previste dalle imprese della Comunità. Questa inchiesta permette di determinare l'evoluzione probabile delle possibilità di produzione per settori di attività e per grandi regioni economiche della Comunità.

I risultati dell'inchiesta effettuata al 1° gennaio 1965 sono stati pubblicati sotto il titolo « Gli investimenti nelle industrie del carbone e dell'acciaio della Comunità — Relazione sull'inchiesta 1965 ». I dati raccolti sono analizzati per settori di attività e per regioni economiche ; essi sono illustrati da diversi grafici e diagrammi.

L'opuscolo di 90 pagine è disponibile nelle quattro lingue della Comunità (italiano, francese, olandese e tedesco), come pure in inglese.

Prezzo di vendita : Lit. 1250,— (FB 100,—).

Le ordinazioni devono essere indirizzate agli Uffici di vendita e d'abbonamento indicati alla pag. 4 della copertina.

COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA

STUDI — SERIE AGRICOLTURA

8130 — N. 17

**ANALISI DEI FATTORI CHE INFLUISCONO SULL'ORIENTAMENTO  
DELL'OFFERTA REGIONALE  
DI CEREALI E DI PRODOTTI A BASE DI CEREALI**

Nel quadro del suo programma di studi la Direzione generale dell'Agricoltura della C.E.E. ha condotto uno studio sull'argomento indicato nel titolo. Lo studio è stato affidato al dott. Hellmuth Bergmann.

L'opera prende in esame i vari fattori che, possono influenzare, sul piano regionale, l'orientamento della produzione agricola, in particolare quella dei cereali e dei prodotti a base di cereali (suini, uova, volatili), ed, in modo più specifico, l'incidenza della posizione delle aziende agricole rispetto ai centri di commercializzazione e quella delle spese da sostenere per il trasporto di tali prodotti verso detti centri.

Tale studio, di 76 pagine, è edito nelle quattro lingue della Comunità ed è in vendita, al prezzo di Lit. 750 (FB 60), presso gli uffici di vendita e d'abbonamento indicati all'ultima pagina di copertina della presente Gazzetta.

COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA

STUDI — SERIE « ECONOMICA E FINANZIARIA »

8133\* — n. 3

**PROBLEMI E PROSPETTIVE DEL GAS NATURALE NELLA  
COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA**

La Commissione ha testé pubblicato uno studio sulle risorse di gas naturale di cui potranno disporre nei prossimi mesi i paesi della Comunità. Lo studio esamina successivamente :

- gli aspetti generali dell'economia del gas nella Comunità ;
- il posto che il gas naturale occupa negli approvvigionamenti energetici, le risorse degli Stati membri e le misure adottate per la loro valorizzazione ;
- le disponibilità in provenienza da paesi terzi ;
- le caratteristiche principali dell'economia e del gas naturale ;
- l'avvenire del gas naturale nel Mercato Comune.

Il volume è corredato di quattro grafici e di una cartina a colori indicante le principali reti di trasporto di gas naturale nei paesi della Comunità e nei paesi vicini, nonché il tracciato dei gasdotti in progetto o allo studio. La cartina indica inoltre l'ubicazione dei principali giacimenti di gas.

Lo studio è completato da una bibliografia. L'opuscolo di 76 pagine, è edito nelle quattro lingue della Comunità ed è in vendita, al prezzo di Lit. 1.060 (FB 85,—), presso gli uffici di vendita e d'abbonamento indicati all'ultima pagina di copertina della presente Gazzetta.

## RAPPORTI SCIENTIFICI E TECNICI EURATOM

### SONO STATI RECENTEMENTE PUBBLICATI :

- EUR 2158 f — R. Klersy, G. Musso, G. Detiffe,  
J.P. Lecoq  
*Réalisation de crayons combustibles en  
carbure d'uranium gainé de SAP pour  
irradiation dans le réacteur NRX Expé-  
rience NRX 716* Lit. 1250 FB 100,—
- EUR 2179 e — P. Delattre, K. Gubernator  
*The Activities of the Euratom Dosimetry  
Working Group for the Period September  
1962 to June 1964* Lit. 500 FB 40,—
- EUR 2186 e — L.A.M. Verbeek  
*On Variety Separability of Subsets of a  
Monoid, with Applications to finite Au-  
tomata* Lit. 500 FB 40,—
- EUR 2196 e — P. Otto  
*Synthesis of Tritiated Chloramphenicol  
Exclusively Labeled in the Aromatic  
Nucleus* Lit. 500 FB 40,—
- EUR 2202 e — W. De Backer  
*Synthesis of Optimal Control and Hybrid  
Computation* Lit. 500 FB 40,—

Tutti i rapporti Euratom e il periodico «Euratom-Information» che li segnala man mano che vengono pubblicati sono in vendita presso gli Uffici di vendita e d'abbonamento indicati alla pag. 4 della copertina.